

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1968-1969.

26 MAART 1969.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag, ter aanvulling van het Verdrag van Warschau, tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer verricht door een ander dan de contractuele vervoerder, opgemaakt te Guadalajara op 18 september 1961.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **DEKEYZER**.

MIJNE HEREN,

Dit Verdrag strekt ertoe een leemte aan te vullen in het Verdrag van Warschau, gewijzigd door het Protocol van 's-Gravenhage, dat geen enkele bijzondere bepaling bevat betreffende de gevallen waarin een overeenkomst van internationaal vervoer afgesloten is door een contractueel vervoerder, en het geheel of een gedeelte van dit overeengekomen vervoer bewerkstelligd is door een andere, niet in de overeenkomst voorziene vervoerder, de feitelijke vervoerder genoemd.

Ten einde de respectieve aansprakelijkheid van de contractuele en van de feitelijke vervoerder te bepalen, werd een tekst in deze zin opgesteld op de Conferentie van Guadalajara.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Ansiaux, Ballet, Dehousse, de Stexhe, De Winter, Herbiet, Hulpiau, Leemans, Leynen, Machtens, Rombaut, Van Bogaert en Dekeyzer, verslaggever.

R. A 7897

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
240 (Zitting 1968-1969) : Ontwerp van wet.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
6 maart 1969.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1968-1969.

26 MARS 1969.

Projet de loi portant approbation de la Convention, complémentaire à la Convention de Varsovie, pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international effectué par une personne autre que le transporteur contractuel, faite à Guadalajara, le 18 septembre 1961.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. **DEKEYZER**.

MESSIEURS,

La présente convention vise à combler la lacune qui existe dans la Convention de Varsovie, amendée par le Protocole de La Haye et qui ne contient aucune disposition particulière relative aux cas où un contrat de transport international a été conclu par un transporteur contractuel, alors que tout ou partie du transport convenu a été effectué par un autre transporteur non prévu au contrat et appelé transporteur de fait.

En vue d'établir les responsabilités respectives du transporteur contractuel et du transporteur de fait, un texte a été rédigé dans ce sens à la Conférence de Guadalajara.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Ansiaux, Ballet, Dehousse, de Stexhe, De Winter, Herbiet, Hulpiau, Leemans, Leynen, Machtens, Rombaut, Van Bogaert et Dekeyzer, rapporteur.

R. A 7897

Voir :

Document de la Chambre des Représentants :
240 (Session de 1968-1969) : Projet de loi.

Annales de la Chambre des Représentants :
6 mars 1969.

Dit aanvullend verdrag onderwerpt de contractuele en de feitelijke vervoerder aan de bepalingen van het Verdrag van Warschau en van het Protocol van 's-Gravenhage naargelang de vervoerovereenkomst door het ene of door het andere geregeld wordt, de eerste voor het gehele in de overeenkomst beoogde vervoer, de tweede alleen voor het vervoer dat hij verricht.

Dit Verdrag betekent een werkelijke vooruitgang, zo voor de gebruikers als voor de vervoerders.

De Raad van State heeft geen enkele opmerking gemaakt over dit ontwerp en de Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft het op 6 maart 1969 met algemene stemmen aangenomen.

Het ontwerp en dit verslag zijn met algemene stemmen aanvaard.

De Verslaggever,
R. DEKEYZER.

De Voorzitter,
P. STRUYE.

Cette Convention complémentaire soumet le transporteur contractuel et le transporteur de fait aux règles de la Convention de Varsovie et du Protocole de La Haye, suivant que le contrat de transport est régi par l'une ou par l'autre, le premier pour la totalité du transport envisagé dans le contrat, le second pour le transport qu'il effectue.

Cet Accord constitue un progrès réel tant pour les usagers que pour les transporteurs.

Le Conseil d'Etat n'a fait aucune observation sur ce projet et la Chambre des Représentants l'a adopté à l'unanimité en sa séance du 6 mars 1969.

Le projet de loi et le présent rapport ont été admis à l'unanimité.

Le Rapporteur,
R. DEKEYZER.

Le Président,
P. STRUYE.